



Natural Language? ②

Goldin-Meadow has been steadily researching the gestures used by deaf children for over twenty years. During this time, she has ¹accumulated a rich ²archive of videotapes of them communicating with their mothers. She has ³drawn on and ⁴interpreted this data ⁵to ⁵work out aspects of how the mind develops independent of environmental influences. She argues that when we examine the gestures, not only do we find that they form a coherent system, but we can also ⁶discern stages in their development. First, the children create ⁷nouns by ⁸pointing to objects. Later, they begin to combine ¹⁰these gestures with ones that stand for ⁹verbs to form ¹⁰elementary sentences. Goldin-Meadow puts forward the theory that these stages illustrate the way in which all human minds tend to develop.

Part of the significance of the latest research is that the patterns of gestures have a ¹¹grammar different from both Chinese and English. ¹⁵When the children use the gestures for “boy” and “hit,” for example, the meaning is that the boy was hit by someone, not that the boy hit someone. Human languages are very diverse and there are some languages with this structure. But this evidence seems to ¹²uphold the ¹³surmise that this development occurs ¹⁴regardless of language. ²⁰Whether we can really ¹⁵ascribe to all human beings the stages that Goldin-Meadow has ¹⁶extracted from her data ¹⁷remains to be seen, but her research is certainly a ¹⁸vivid ¹⁹reminder of how ²⁰naturally ²¹resourceful human beings are.

注 4.20 ... ascribe to all human beings the stages that ... では、動詞 ascribe の目的語である the stages が、続く that に導かれる長い節に修飾されていることから、ascribe A to B の形ではなく ascribe to B A の語順になっている。

自然言語？②

ゴールディン＝メドウは、聴覚障害児が使う身振り言語を20年以上にわたって継続的に研究してきた。その間に、彼女は聴覚障害児たちが自分の母親と意思疎通しているビデオテープの豊富な保存記録を蓄積してきた。彼女はこのデータを利用し、解釈することによって、精神が環境による影響を受けずにどのように発達するのかという点を解明してきた。彼女の主張によると、身振り言語を分析すると、それらが首尾一貫した体系を成していると分かるだけでなく、発達段階を識別することもできるのだという。まず、子供たちは物体を指し示すことによって名詞を作る。その後、子供たちは初歩的な文を作るためにそういった身振り言語を、動詞を表す身振り言語と組み合わせ始める。ゴールディン＝メドウは、こういった発達段階は、あらゆる人間の精神の発達傾向を説明するものであるとする理論を提起している。

この最新研究の意義の1つは、その身振り言語のパターンには、中国語のものとも英語のものとも異なる文法があるという点である。例えば、子供たちが「男の子」と「殴る」という身振り言語を使う場合、その意味は「男の子が誰かに殴られた」であって、「男の子が誰かを殴った」ではない。人間の言語は非常に多様であり、こうした構造を持つ言語もいくらか存在している。しかし、この証拠は、こうした発達が言語とは無関係に生じるという推測を支持しているようだ。ゴールディン＝メドウが自分のデータから引き出した発達段階を、実際に全人類に当てはめられるかどうかはまだ分からないが、彼女の研究が、人類が生まれながらにしていかに才気にあふれているかを鮮明に思い出させるものであることは間違いない。

1 <input checked="" type="checkbox"/> accumulate [ækju:mju:leɪt]	▶ pile up 動 を蓄積する 名 accumulation 形 accumulative (累積的な)
2 <input checked="" type="checkbox"/> archive ▲ [ɑ:kɑ:v]	▶ record 名 保存記録；公文書 ●「アーカイブ」で日本語化している
3 <input checked="" type="checkbox"/> draw on ~	~を利用する, ~に頼る
4 <input checked="" type="checkbox"/> interpret ▲ [ɪntə:prət]	動 を(〜と)解釈する(as)；を通訳する 名 interpretation；interpreter (通訳者)
5 <input checked="" type="checkbox"/> work out ~	▶ solve, resolve ~を解明する
6 <input checked="" type="checkbox"/> discern [dɪsɜ:n]	▶ distinguish, discriminate 動 を識別する 形 discerning (識別力のある), discernible (識別可能な)
7 <input checked="" type="checkbox"/> noun [naʊn]	名 名詞 cf. pronoun (代名詞)
8 <input checked="" type="checkbox"/> point to ~	▶ indicate ~を指し示す
9 <input checked="" type="checkbox"/> verb [vɜ:rb]	名 動詞 形 verbal (言葉の) cf. adjective (形容詞), adverb (副詞)
10 <input checked="" type="checkbox"/> elementary [ɪləmɛntəri]	▶ basic, fundamental 形 初歩的な, 基本的な 名 element (要素；元素) 形 elemental (本質的な) ④ advanced (高度な)
11 <input checked="" type="checkbox"/> grammar [græməz]	▶ syntax 名 文法 形 grammatical (文法の, 文法的に正しい)

12☑ uphold [ˈʌphóʊld]	▶ support, endorse 動 を支持する
13☑ surmise [səˈmáɪz]	名 推測 動 〈+that節〉〜だと推測する
14☑ regardless of ~	▶ without regard to, irrespective of 〜とは無関係に ● regard (考慮; 尊敬)
15☑ ascribe A to B	▶ attribute A to B AをBに当てはめる, AをBのせいにする ● ascription (帰すること, 帰属)
16☑ extract A from B	▶ draw A from B, pull out A from B AをBから抽出する[引き出す] ● extract (抽出物, エキス)
17☑ remain to be seen	まだ分からない
18☑ vivid [ˈvɪvɪd]	形 鮮明な 副 vividly ● have a vivid memory of ~ (〜を鮮明に覚えている)
19☑ reminder [rɪˈmáɪndər]	名 思い出させるもの 動 remind (に思い出させる) cf. remainder (残り, (割り算の)余り)
20☑ naturally [ˈnætʃərəli]	▶ by nature 副 生まれつき; 自然に; 当然 ☞ artificially (人工的に)
21☑ resourceful [ˈrɪsɔːrsfəl]	▶ talented 形 才気あふれる 名 resource (機転; 資源; 資金)